

# Chants de l'enfance

## 1. Chant pour bercer d'après certaines propositions de Jean Loulendo, coffret Africa, Fuzeau

### Ecouter le chant

🔊 mp3, Gukula mwana, CD Africa, Fuzeau

Ecoute, écoute, enfant qui pleures  
Cesse tes pleurs mon chéri c'est cela qui donne des chaleurs  
Ecoute, écoute, enfant qui pleures  
Ne te fatigue pas (mère) Yélessa pour cet enfant d'autrui  
...  
Ceux qui se vantent d'être forts dans la famille, c'est lui le plus fort.

Mon bébé pourquoi pleures-tu ainsi ?

Tu ne fais que pleurer, pleurer,  
Qu'est-ce donc qui ne va pas ?  
Hé, mon enfant que je te berce  
Ecoute, écoute...  
Malonga, à calfourchon sur mon dos, allons quémander du maïs  
Ecoute, écoute...  
Souvent nous le quémanderons  
Car on ne pensait qu'à profiter des joies du mariage

Cette berceuse, en langue Kikongo, a pour but d'endormir l'enfant mais elle a aussi pour but de le préparer à sa vie future d'adulte : la mère lui parle de ses soucis, de ses souffrances, de ses joies, de sa famille, des travaux quotidiens.

La berceuse est accompagnée d'un double hochet puis, à la fin d'un hochet simple en vannerie.

**Apprendre** le refrain :

### refrain berceuse Gukula mwana

Congo



**Comparer** avec une berceuse occidentale : en Afrique le tempo est plus rapide, le propos diffère.

🔊 mp3, Dodo berline, Petit oiseau d'or

## 2. Chant de l'enfance d'après des propositions de Jean Loulendo

**Ecouter** Mwana ntsusu (Congo)

🔊 mp3, Mwana ntsu, Africa

Paroles (en langue kikongo) :

Mwana ntsusu tché tché  
Sa kwa na yengo yengo yengo

Petit poussin tché tché  
Pince, pince, pince avec ton bec.

# Mwana ntsusu

Congo

♩ = 90

Drum

Mwa na ntsu su tché tché Mwa na ntsu su tché tché

Sa kwa na yen go yen go yen

(Attention au respect du triolet et aux quatre temps de la fin.)

Comparer avec un jeu de doigt occidental

👉 mp3, le pouce part en voyage, Petit poisson d'or

## 3. Comptine animale d'après des propositions de Jean Loulendo

Ecouter Ngando (le crocodile) en langue lingala du Congo

👉 mp3, Ngando, Congo, Africa, Fuzeau

Soliste : Ngando

Chœur : Niama ya mayi é

Soliste : Mokongo makassi... Kiwa

Na misso ékengé... Kiwa

Manzaka minéné... Kiwa

Mokila molayi... Kiwa

Crocodile

Animal de l'eau

Avec son dos rugueux

Avec ses yeux perçants

Avec ses grandes griffes

Avec sa longue queue.

## Ngando (le crocodile)

Congo

Nia ma ya ma yié Nia ma ya ma yié

Ngan do Ngan do Ngan do

ki wa

Mo kon go ma kas

**Observer** le jeu entre soliste et chœur ;

**Apprendre** la comptine (partie premiers refrain et couplet), confier la voix II à plusieurs solistes.

**Inventer** d'autres paroles françaises

**Rapprocher** cette comptine

-des chansons à emboîtements du patrimoine occidental : Alouette, gentille alouette ; Bonjour Guillaume ; ma femme avait un grand chapeau (Musique au quotidien C2)...

🔊 mp3, ma femme avait un grand chapeau, Musique au quotidien Cycle 2

-des nombreuses comptines animalières françaises

#### 4. Comptine Mama nika kwanga (Maman moule manioc)

Langue munukutuba, Congo

🔊 mp3, Mama nika kwanga, Africa, Fuzeau

Solo : Mama nika kwanga	Maman moule le manioc
Chœur : O nika	Je le moule
Solo : O nika ô	Moule-le
Chœur : O nika	Je le moule
Solo : Mama kanga kwanga	Maman emballe le manioc
Chœur : O kanga	Je l'emballe
Solo : O kanga ô	Amballe-le
Chœur : O kanga	Ja l'emballe
Solo : Mama lamba kwanga	Maman cuit le manioc
Chœur : O lamba	Je le cuis
Solo : O lamba ô	Cuis-le
Chœur : O lamba	Je le cuis
Solo : Kwanga ya mbote (bis)	Le bon manioc
Chœur : Mukudia (bis)	Je le mange
Solo : Kwanga ya imbi	Le mauvais manioc
Chœur : Mu lossa	Je le jette
Solo : O lossa ô	Jette-le
Chœur : Mu lossa	Je le jette

**Observer** : cette comptine est parlée-rythmée (pas de mélodie).

Elle remplit la fonction ludique mais aussi la fonction éducative : la petite fille apprend à préparer le manioc, pour sa future condition d'épouse et de mère.

**Apprendre** la comptine

La dire en frappant dans les mains

Partager la classe en deux groupes : solistes, chœur

**Inventer** une recette :

1. sur 4 temps

-la pulsation est frappée dans les mains

-chaque vers s'inscrit sur 4 pulsations

-déterminer le rôle du (des) soliste(s) et du chœur

2. sur 8 temps

-la pulsation est frappée dans les mains

-chaque vers s'inscrit sur 8 pulsations

-déterminer le rôle du (des) soliste(s) et du chœur

Exemple : partir du texte d'Anne Sylvestre in *Le gâteau*

*Un trou dans la farine*

*En cheminée d'usine*

*J'y fais un lac avec de l'eau*

*Coupe le beurre en petits morceaux...*